



WINTER 2021



SDHHS

Saskatchewan Deaf and
Hard of Hearing Services

Bridging the Gap

IN THIS ISSUE

Happy New Year

Messages from our Staff

Office Update

Our offices are closed;
Staff working from home

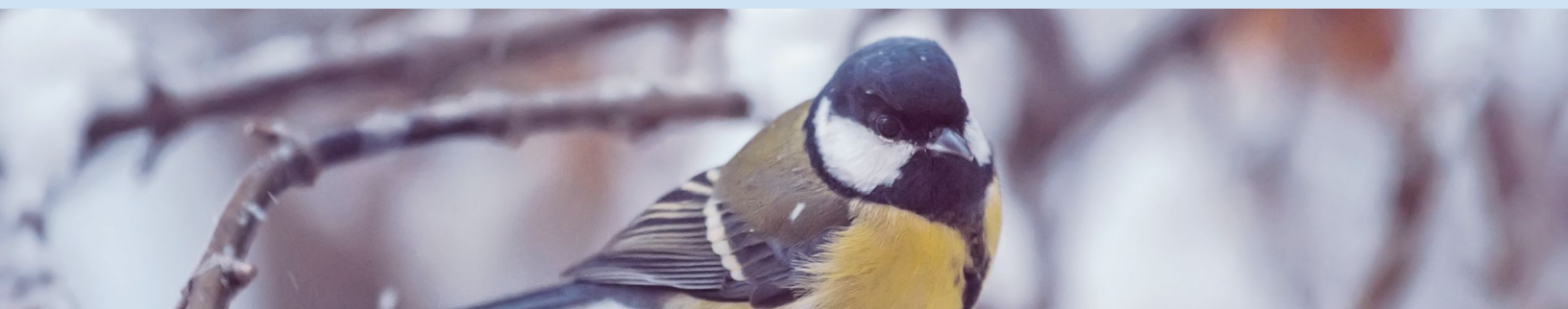
Closed Captions

Curious how to set up
on your video?



INSIDE THIS ISSUE:

SDHHS Contact & Social Media.....	Page 3
Who we are.....	Page 4
A message from the desk of the Executive Director.....	Page 5
Our Office.....	Page 6
How to stay well during COVID-19.....	Page 7
Make or Bake... With POPCORN!.....	Page 8
Spotlight on Partnership and Inclusive Employment....	Page 9
Interpreting.....	Page 10
Employment Success Story.....	Page 11
Sign Support Professional.....	Page 12
CCCC Preschool.....	Page 14
Closed-Captions.....	Page 15
SDHHS ASL Classes.....	Page 16
Canadian Businesses that support D&HH.....	Page 17
SDHHS EVENTS (Past and Present).....	Page 18
Extras to check out.....,	Page 19
Thank You!	Page 20





CHECK OUT SDHHS ON:

Facebook



Instagram



Website



**New Website
Coming Soon
Date: TBA!**

Social Media
Handle

@sdhhsinc

SASKATOON OFFICE:

#3-511 1st Ave N. Saskatoon, SK S7K 1X5

REGINA OFFICE:

#2343 Broad St. Regina, SK S4P-1Y9

CONTACT SDHHS:

Phone: 306-665-6575

Text: 306-229-2010

Fax: 306-665-7745

Skype: saskatoon@sdhhs.com

Facetime: sdhhsapple@icloud.com





WHO WE ARE

BOARD OF DIRECTORS:

Gord Hein.....President
Art Hillcox.....Treasurer
Jessica Tiefenbach.....Secretary
Gale Estell.....Director
Elmer Olson.....Director
Mustafa Alabssi.....Director
Ashley Corriveau.....Director
Fatima Nafisa.....Director
Michelle Grodecki.....Director
Paulette Smith.....Director

REGINA OFFICE:

Karen Nurkowski.....Interpreter
Patti Spicer.....Vocational Worker &
Early Childhood and
Family Services
Rochelle Carty-Bauman....Sign Support Professional

SASKATOON OFFICE:

Nairn Gillies.....Executive Director
Kami Harbidge.....Executive Assistant
Human Resources
Finance

Rose Wu.....Office Coordinator

Sue Schmid.....Interpreter
Tyler Burgess.....Interpreter
Dean Wiebe.....Interpreter

Jody Thompson.....Vocational Worker &
Youth Worker
Robyn Holmes.....Early Childhood, Youth
and Family Services
Nicole Musey.....Preschool Teacher &
ASL Instructor
Alyson Hein.....Substitute EA
Lisa Hale.....Substitute EA
Andrea Paquin.....Substitute EA





From the desk of Nairn Gillies, SDHHS Executive Director

Happy New Year! It is with a thankful heart that I look back on 2020.

While so many people have suffered loss due to COVID-19, whether it is family, friends, or jobs, there is still much to be thankful for in 2020. Looking back on the decade there have been some major changes for the d/Deaf and Hard of Hearing community. Some that are life changing for the most vulnerable of Canadians. The Universal Newborn Hearing Screening, Bill C-81, Text 911, CVRS, to name but a few things that we can be thankful for. These changes really mean access for those who need it.

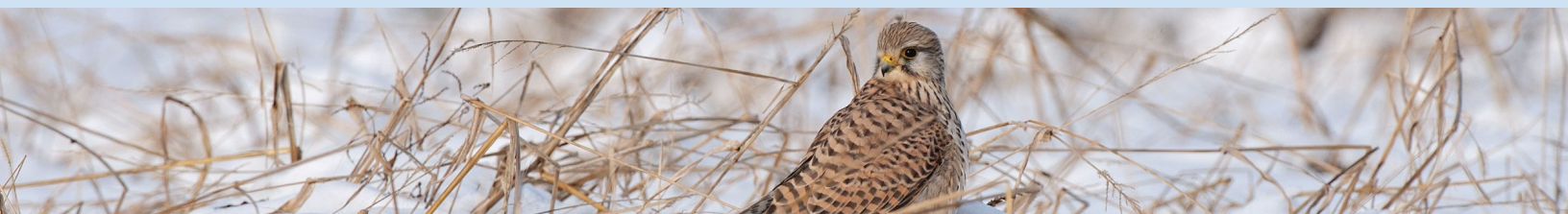
The Government of Saskatchewan has made American Sign Language interpretation available at information briefings at the legislature. Karen Nurkowski has attended over 90 medical health announcements with the Premier, Scott Moe, the Health Minister, Paul Merriman, and the Chief Medical Health Officer, Dr. Saqib Shahab. While these announcements are timely and critical for access, there has been a team at SDHHS producing public service announcements in ASL to clearly break down health directives and public health restriction information.

Where would we be without technology? ...Ava speech to text, iPhones, iPads, FaceTime, Skype, Google Meets, Zoom, all the meeting formats. These, while not in-person, are still live communication. Closed-Captioning on services such as YouTube or Netflix, all serve to reduce the impact of our isolation.

The Sign Language Institute of Canada (SLIC) had a meeting hosted on Zoom by SDHHS staff. Patti, Robyn, Nicole, and Rochelle, it was a fabulous success! It was nice to see so many people attend the online Zoom meeting featuring Angela Stratiy and Gary Malkowski. Watching the Deaf community discuss access to their own language made me see how privileged I am. I attended 12 years of public education where English (my language) was compulsory. Many of the Deaf that attended the meeting never had access to a formal ASL class in their entire school career. A clear message from d/Deaf and Hard of Hearing individuals in this past decade has been that there is a need for standardized ASL across Canada. The key to a solid linguistic foundation is a national consensus to provide high quality ASL access at the earliest possible time, and to follow it from the early years throughout public education. To that end, advocates from Deaf organizations continue to call for change.

In closing, I would like to congratulate Patricia Spicer in her new role as President of the SCSD (Saskatchewan Cultural Society of the Deaf). The newly elected Board is a strong group of dedicated individuals who will represent the d/Deaf in Saskatchewan for years to come.

Nairn Gillies, Executive Director





Our Office

The offices have been closed to the public since December 11th, 2020 due to Covid-19, and the staff continues to work from home.

Here's what we are offering during the COVID-19 quarantine:

- An Interpreter for your appointments or emergencies
- Virtual Chats on video calls
- Teaching ASL one-to-one, in groups or with families on Zoom
- CERB application process support
- CESB application process support
- Job search resources
- Virtual classes and in person classes for the CCCC Preschool students and families
- Resources and referrals for other needs
- ASL Signing Supports continued for Deaf, Deaf Blind and Deaf Plus

If you require assistance, please contact us. SDHHS Staff is available through e-mails, phone, text, and video calls.

Voice and Text: 306-229-2010

E-mail: saskatoon@sdhhs.com

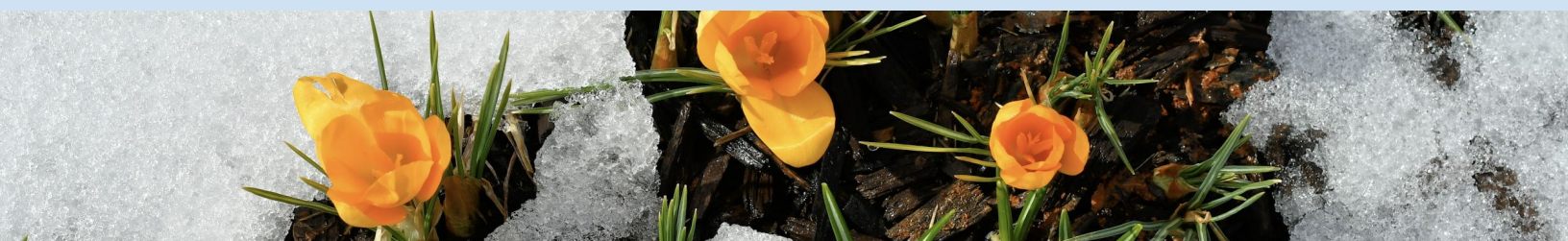
Facetime: sdhhsapple@icloud.com

Skype: Saskatoonsdhhs

Stay healthy and safe.

Sincerely,

SDHHS Staff





How to stay well during COVID-19



- ★ **Keep informed.**
- ★ **Have a routine.**
- ★ **Wear a mask.** When in public spaces wear a mask to protect yourself and others.
- ★ **Follow physical distancing regulations.** Stay 2 meters apart to reduce the spread of Covid-19.
- ★ **Limit newsfeeds.** Only check once or twice a day for updates.
- ★ **Social contact is important.** Keep in regular contact with people close to you by text or video.
- ★ **Alcohol and drug use.** Avoid using alcohol and drugs as a way of dealing with fear, anxiety, boredom or social isolation.
- ★ **Screen time.** Make sure you take regular breaks from on-screen activities (phone, computer, TV, video games etc.).
- ★ **Video games.** Video games can be a great way to relax. Be sure to keep the right balance with off-line activities in your daily routine.
- ★ **Social media.** Use social media in a positive way. Correct misinformation wherever you see it.
- ★ **Help others.**
- ★ **Support health workers.**



Make or Bake... With POPCORN!

For a salty/sweet taste like popcorn from the fair.... Try making Kettle Corn!



Kettle Corn Popcorn

½ cup popcorn
¼ cup sugar
¼ cup oil

*Add ¼ - ½ tsp of salt after
the popcorn has popped.*

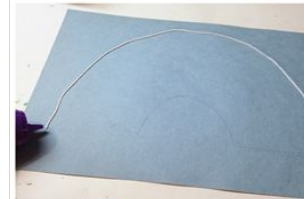
Mix the oil, sugar and popcorn into your pot and make it like you normally do. As soon as it has all popped, pour it into a large bowl and add the salt, stir and ENJOY!

Popcorn Rainbow with Milk Paint - Craft

Lets fill our hearts with rainbow colours!

YOU WILL NEED:

- ★ Light blue construction paper
- ★ Popped popcorn
- ★ Milk
- ★ Food coloring
- ★ Small paintbrush
- ★ White glue



- Draw a half circle onto the paper and continue to draw 5 more for a total of 6 lines to make the rainbow.
- Line the top line with white glue.
- Press the popcorn into the glue and continue until you have six layers.
- Mix food coloring into the milk to create red, orange, yellow, green, blue and purple.
- Use a small paintbrush to drop milk paint onto the popcorn.
- Glue unpainted popcorn to the ends of the rainbow as clouds.

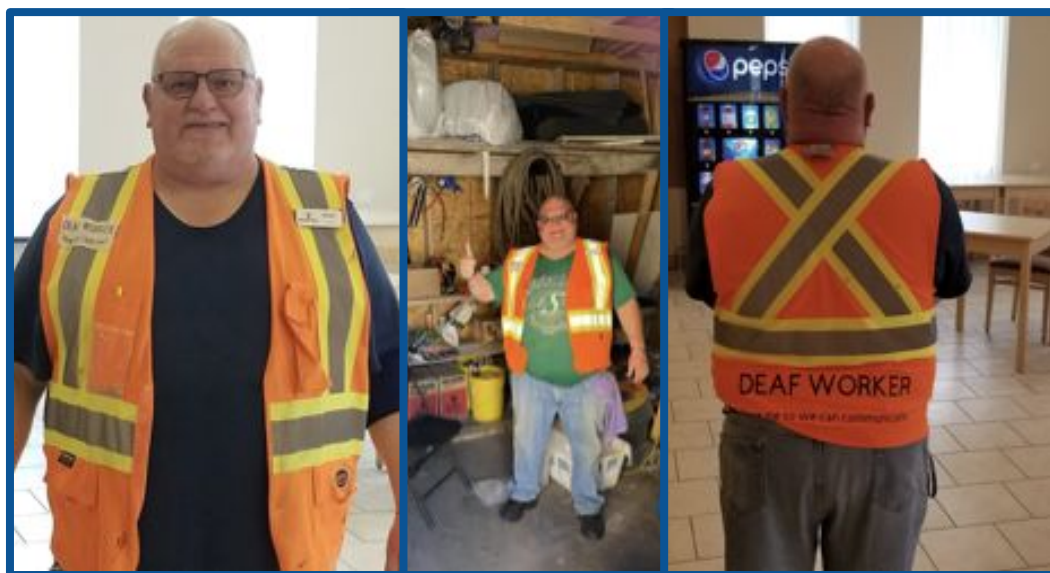


This was from: Kids Activities Blog
<https://kidsactivitiesblog.com/64767/milk-paint-popcorn-rainbow/>



Spotlight on Partnership and Inclusive Employment!

SDHHS partnered with Prairie Employment Program (PEP) in North Battleford to provide supports for a Deaf individual starting a new job with the Lone Star Hotel. PEP made the initial connection with the Manager at the Lone Star Hotel and then connected with SDHHS Vocational Services. Through the individualized funding we receive from the Ministry of Immigration and Career Training, SDHHS was able to purchase a smartphone for him to access communication apps to ease communication with his boss and with co-workers. We made Heat Transfer Vinyl decals and badges to add to his work safety vest (pictured below), and provided an ASL Interpreter for his training/orientation to the job. He is now successfully employed in the Maintenance Department at the Lone Star Hotel!



Brant Vetter at his new job at the Lone Star Hotel in North Battleford SK.

It was a great experience working with the people in North Battleford as they were always open with communication and tried to holistically support Brant in gaining employment. Thanks to the Lone Star Hotel for providing accommodations on the job and to PEP for the great team work!

Best wishes with your new job Brant!



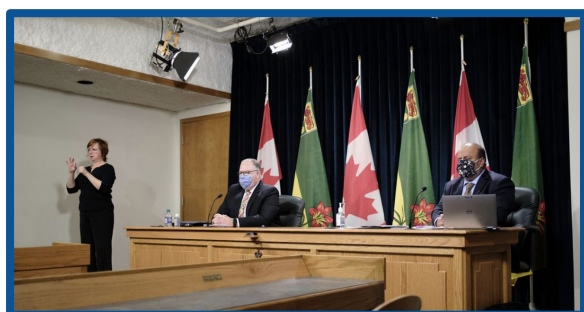
SDHHS
Saskatchewan Deaf and
Hard of Hearing Services
Bridging the Gap



Interpreting

Happy New Year to everyone! 2020 was a year that affected so much in how SDHHS offers services.

To help stop the spread of the Covid-19 virus, interpreting switched over to a virtual format overnight. Since March, the interpreting department has effectively provided service through different platforms such as Zoom, FaceTime, Teams, Pexip, Webex, Facebook Messenger, etc. As we learned more about how to protect ourselves and limit exposure, we began to provide some in-person interpretation on an as need basis. The staff has had the opportunity to “team interpret” using Zoom. We have successfully tackled this a few different ways. Other than some technical glitches with Wi-Fi, it works fairly well. A positive from all of this is that interpreting services are relatively easy to provide anywhere in the province.



Medical Health updates interpreted by Karen

Photo Credit: MICHAEL BELL PHOTOGRAPHY

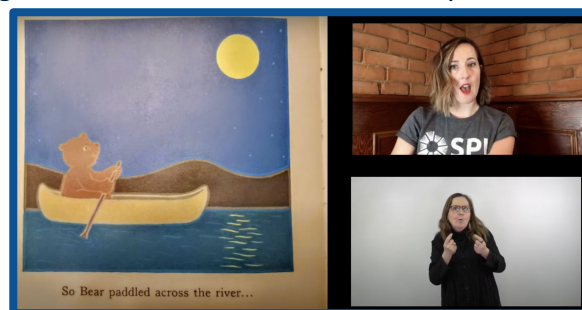
The staff interpreting team consists of Karen Nurkowski (Regina), Tyler Burgess (Saskatoon), Dean Wiebe (Saskatoon) and Sue Schmid (Prince Albert). SDHHS continues to contract Freelance Interpreters when needed. Thanks to everyone for their flexibility and creativity on how to provide quality and confidential interpretation during these unprecedented times. Sue Schmid's hours have increased as of November 1st, 2020 and she will continue to work remotely from Prince Albert. SDHHS' priority is to hire an additional Interpreter in Regina.

Congratulations to Tyler and his wife on the safe arrival of their new son. Tyler has been on paternity leave and is back to work as of January, 2021.

Interpreting has been in the public eye this year with the Government of Saskatchewan providing interpretation of their Covid-19 updates. Thanks to Karen for being our Saskatchewan Covid-19 Interpreter ambassador. Another project that has occurred during Covid-19 is the Saskatoon Public Library using Deaf Interpreters to make their story time sessions on Saturday mornings more accessible. Thanks to Robyn Holmes, Nicole Musey, Janet Ditrack and Rochelle Carty-Bauman for your great work in 2020 and we look forward to the new stories in 2021!

We expect that the office will close from time to time to ensure safety and reduce the spread of the virus. Interpreters are still available to work. Contact the office; calls will be answered during regular office hours.

Take care and be safe!



Janet interpreting Story Time





Employment Success Story

SDHHS partnered with Partners in Employment (PIE) in Regina to provide supports for Lorrie Lesiuk who is a Deaf individual starting a new seasonal job with Hillberg & Berk.

Since COVID-19 came to be, internet usage and online shopping is up by 70%! This means that the Hillberg & Berk online orders were increasing as well – especially getting closer to the holiday season. Hillberg & Berk needed to hire new staff to help pick, check and pack orders to be shipped out to their online customers and Lorrie was a great match for this job!



SDHHS assisted her through job orientation and three days of training online. Both PIE and SDHHS made sure that she had an American Sign Language Interpreter for her first few days of work. We are so excited that she started her new job!

Congratulations Lorrie!



SDHHS
Saskatchewan Deaf and
Hard of Hearing Services
Bridging the Gap





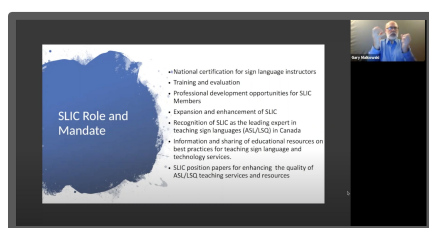
Sign Support Professional

Rochelle Carty-Bauman

Thank you for your warm welcome to Saskatchewan! The community, sunrises and sunsets are breathtaking, making me feel like I am home. The first three months passed by quickly with the many events that took place. This makes my work with Saskatchewan's d/Deaf and Hard of Hearing youth, families, adults and senior citizens very exciting!

As a Sign Support Professional, I aim to empower learners using various ASL strategies, provide more than one type of support for learners, recognizing and respecting the individual supports required. I developed a new weekly session via Zoom to closely work with and tutor learners in acquiring ASL skills and expressions. Please contact rochelle@sdhhs.com if you want to schedule a session with me. I also continue to host community events to promote youth inclusion, to increase their leadership skills, build their social skills, and have a magnificent time together. I am grateful to work with Isaac Marsden, our new part-time Youth Assistant/Social Developer. He has been planning events and activities for youth in Saskatchewan.

In another project, I appreciated working with Nicole, Patti, and Robyn to host the Sign Language Institute Canada (SLIC) session with Gary Malkowski and Angela Stratiy. The Zoom presentation in November was a huge success with over 40 participants! I am looking forward to seeing SLIC expand across Canada with focus on assessing for high-quality American Sign Language.





...Continued

Everyone knows that SDHHS typically hosts an annual Holiday Party. This year due to Covid-19, we planned a Holiday Scavenger Hunt instead! Families discovered different things and places by following a Scavenger Hunt list to locate things around the city and took photos and selfies as they went. The memories created in their vehicles as they were full of curiosity, will last forever. Many thanks to Jody and Robyn for the great teamwork in making this event happen for everyone!

Prior to the office closing for the holidays, Regina staff safely delivered 6 Christmas hampers to d/Deaf and Hard of Hearing families in our ongoing partnership with St. Luke's Anglican Church.



Who loves reading?! Did you know that we have two different book clubs! Patti runs Book Club for adults, while Nicole and I plan to run a Youth Book Club with monthly book themes! We will do ASL Storytelling, Group Discussion and Fun Educational Activities! Is your child interested in joining a youth book club? To register, please go to <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSeqVJ7tJTm29JE3iEtzN-peCtTyg28rt5IIZ-xrxU3txkgn9Q/viewform>

One last thing, do you love to drink coffee and watch local ASL memories? I bet! I had an incredible coffee chat with Shelly Carver; check it out! <https://youtu.be/YzMh3AQo4SQ>

Yours truly,

Rochelle

**Coffee Chat with
Shelly Carver
on Zoom**



CCCC Preschool

Nicole Musey

Happy New Year!

I hope everyone had a great holiday season! Even though preschool is not the same as usual, we all are in it together during this difficult time and we truly believe we will succeed together.

Starting in the Fall of 2020, we decided to change things in our classroom to ensure we are following the rules and regulations established by the Saskatchewan Ministry of Education regarding COVID-19. CCCC Preschool developed a new cleaning protocol to sterilize toys, books, and surfaces. This allows us to facilitate a safe learning environment for everyone.

CCCC Preschool developed online learning and in-classroom sessions that easily transition from school to home. This blended-learning approach allows for greater family involvement and reduced exposure for vulnerable families. We are also excited that we developed the Craft Box, which is a great tool for online learning. The Craft Box is packed with various materials and was either picked-up by parents or dropped off at the student's home. The students are enjoying it! Each student receives more one-to-one time with the CCCC Preschool Teacher to work on sessions that include: Crafts, Storybooks, and Games. Each session is simple and sweet. We have focused and developed themes including Fall, Halloween, Cityscape, Winter and Christmas! In January, we will be doing an Arctic theme.

The emphasis is on family-based learning. This means we are working closely with the parents through meetings, SeeSaw, Zoom and Family Day Involvement to ensure that the students continue to have stimulation in learning and language development.

It's not too late to register your child for the CCCC Preschool Program! We look forward to continuing to develop and improve both the in-class and online-learning experience!

Teacher, Nicole Musey





Closed-Captions

Since COVID-19 started, the international Deaf Community - Europe, Australia, North America, etc. have been discussing the impact of the lack of Closed-Captioning.

Deaf people requesting captions is equivalent to hearing people requesting audio.

Imagine being denied access to audio everytime, everywhere, and everyday.

L. Friedmann

Perks of Closed Captions on social media:

- ❖ Gives access to your content
- ❖ Improves your search results
- ❖ Can help improve people's experiences by making videos viewable in different environments
- ❖ Increases the average watch times
- ❖ A wider audience - 85% of people watch Facebook Videos without sound

What needs to be closed-captioned you ask? T.V. programs, Social Media Videos (Facebook, Instagram), YouTube Videos and so on.

There are several different ways to add closed-captions on Social Media video platforms: To find out more, please visit the REV.com Site at <https://www.rev.com/blog/resources/how-to-add-closed-captions-to-videos>

Looking forward to accessing your videos!



Deaf Artist Christine Sun Kim Rewrites Closed Captions - Pop-Up Magazine

Berlin-based artist Christine Sun Kim thinks about closed-captions a lot. She let us in on a not-so-well-kept secret: they suck. Christine shows us what closed-captions could be, in a new story featuring original footage she captured and captioned herself.

Christine Sun Kim explores the conceptual aspect of sound by connecting it to acts of drawing, painting, and performance. Her projects include using the audience's voice as her own, conducting a group of people to "sing" with facial movements, and composing visual scores with sign language and musical symbols. Also ... check out her piece in The New York Times about performing at the Super Bowl.

This was copied from POP-UP MAGAZINES on YouTube.

<https://www.youtube.com/watch?v=tfe479qL8hg&feature=youtu.be>





SASKATCHEWAN DEAF AND HARD OF HEARING SERVICES

#3-511 1st Ave. North, Saskatoon, SK S7K 1X5
306-665-6575 saskatoon@sdhhs.com



AMERICAN SIGN LANGUAGE WINTER 2021 ZOOM ONLINE CLASS



ASL 101

Tuesdays & Thursday, 6:30 - 8:30 pm
February 2 - April 20, 2021
No class: April 1, 6, 8th

One year SDHHS membership included with registration.
All courses are approximately 40 hours.
70% attendance is required for completion.
18 years and older only.
Fees are Non-Refundable.

ASL REGISTRATION FORM

Registration Deadline: January 19, 2021

<input type="checkbox"/> ASL 101	\$210.00	Credit Card # _____	Expiry _____	Date _____
<input type="checkbox"/> Textbook & DVD	\$115.00	Name _____	Signature _____	
<input type="checkbox"/> I am Deaf or Hard of Hearing/ I am a parent of Deaf or Hard of Hearing Child		Address & Postal Code _____		For more information, please contact the SDHHS Saskatoon Office.
<input type="checkbox"/> Visa		Phone Number _____		
<input type="checkbox"/> Master Card		Email _____	Receipt # (Office Use) _____	
<input type="checkbox"/> Cheque/Cash	TOTAL _____			

Note from the ASL instructors:

With Covid-19, ASL Classes were transferred to an online format using Zoom. Caroline, Twyla, and Nicole had to think outside the box and get creative to ensure continuation of ASL Classes.

We feel it was a success and are looking forward to seeing new faces for the online ASL Classes starting February 2021!

AMERICAN SIGN LANGUAGE CLASS
ZOOM ONLINE CLASS

ASL 101 & 201
February 2 - April 13, 2021
No class: April 1
Tuesdays & Thursdays, 7 - 9 pm

Saskatchewan Deaf and Hard of Hearing Services
2343 Broad Street, Regina, SK S4P 1Y9
306-352-3323 regina@sdhhs.com

One year SDHHS membership included with registration.
All courses are approximately 40 hours.
70% attendance is required for completion.
18 years and older only.
Fees are Non-Refundable.

ASL REGISTRATION FORM

Registration Deadline: January 19, 2021

<input type="checkbox"/> ASL 101	\$210.00	Credit Card # _____	Expiry _____	Date _____
<input type="checkbox"/> ASL 102	\$210.00	Name _____	Signature _____	
<input type="checkbox"/> Textbook & DVD	\$115.00	Address & Postal Code _____		For more information, please contact the SDHHS Regina Office.
<input type="checkbox"/> I am Deaf or Hard of Hearing/ I am a parent of Deaf or Hard of Hearing Child		Phone Number _____		
<input type="checkbox"/> Visa		Email _____	Receipt # (Office Use) _____	
<input type="checkbox"/> Master Card				
<input type="checkbox"/> Cheque/Cash	TOTAL _____			





Carlisle Robinson

www.carlisle-robinson.com
[carodoodles logo 2020 accessible](#)

[@carodoodles](#)



Deaf Spectrum

<https://linktr.ee/DeafSpectrum>

[@deaf.spectrum](#)



Andrew Stadnicki, MBA, RIS
 Financial Advisor*

andrew.stadnicki@dfsinc.ca
Please note: Can only help Ontarians.



Emily LaFleur-Brewster

www.emilylafleurbrewsterphotography.com

[@eilbphoto](#)

elb.photography@outlook.com



Girl and Creativity

www.girlandcreativity.com

[@girlandcreativity](#)

girlandcreativity@gmail.com



Iza Design

www.isabellainez.com

[@izalaix](#)

izalaixdesign@gmail.com



Undivided Film Production

<https://linktr.ee/UndividedFilmProduction>

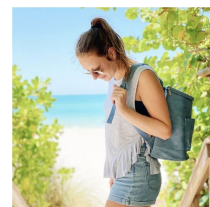
[@undividedproduction](#)

www.youtube.com/channel/UCUy0ZM44FvN9XO92Hz-oRIPA



Jenny Han

[@jennyhan.art](#)

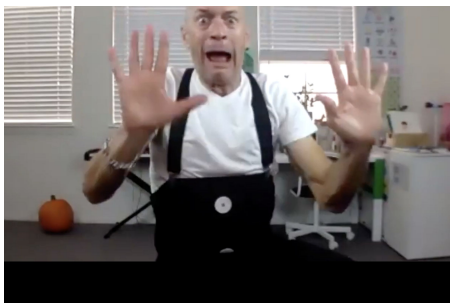


Thirty-One- Patricia Spicer

www.mythirtyone.ca/2624815

403 866 7765 (text only)

Past Events:



October - Mime Workshop by Max Fomitchev

You Tube: https://youtu.be/Eh_FSkeeBrs



November - SLIC Presentation

Gary Malkowski and Angela Stratiy

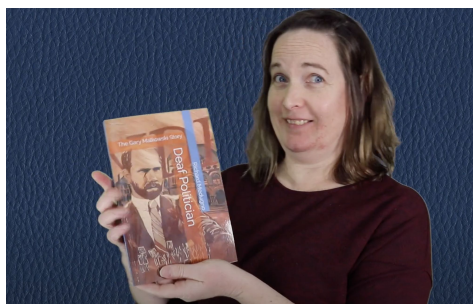
You Tube: https://youtu.be/_Txi1EHY1HE



December - Holiday Scavenger Hunt

SDHHS's Facebook: www.facebook.com/SDHHSinc

Current Events:



Book Club!

It's not too late to register!

Facebook: Saskatchewan Deaf and Hard of Hearing Services

Youtube: <https://youtu.be/VzQZS1r92ns>

Check our upcoming events on SDHHS' Facebook or Instagram!



SDHHS - You Tube

Coffee Chat with Shelly

<https://youtu.be/YzMh3AQo4SQ>



I Am Puff - in ASL! Animation - Website

CBC: <https://www.cbc.ca/player/play/1832316483810>



WHYNOT - Website

1s1 theatre founded by Dawn Jani Birley

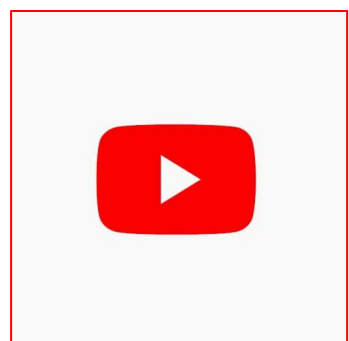
<https://whynot.theatre/work/1s1/?fbclid=IwAR3NMDGKC CMaKOFYMqNOWdQ4HJuWB9MSZdZ0LL8CFm6WwjV Q1ehG3CdF-90>



Deafies in Drag - Facebook

How to Caption

<https://fb.watch/2SUVRmq1S0/>



Deaf, What? - YouTube

Several different interviewers

<https://www.youtube.com/channel/UCXBcJ0-1F4rFfnh7tanombQ/featured>

THANK YOU

TO SDHHS'
FUNDERS, SPONSORS, & DONORS!



Verna and Lionel McGillivray Fund
for Children in Saskatchewan



City of Regina



REGINA
Infinite Horizons

